

# 基于“三义三向”文本分析法的综合英语学习探究

## ——以“*How I Found My Voice*”为例

黎丁锋

(广西师范大学外国语学院 广西 桂林 530023)

**[摘要]**大学英语教师在授课过程中一直贯彻“三义三向”文本分析法,对课文进行精细的解读。这不仅教会学生语言表达,而且摆脱通过考试为主的局限,提高思辨能力及跨文化思维能力。本文以英语专业本科生综合英语第二版(2013)第4册“Unit 9 *How I Found My Voice*”为例,基于“三义三向”文本分析法进行赏析,探究高效的综合英语学习方法。

**[关键词]**三义三向;赏析;英语学习

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.04.1436

如今,多数大学生在学习综合英语时仅停留在表层与基层,即弄懂词义、语法、文章主旨大意,并未对文章进行更深层次的解读,深入体会作者对词的妙用与谋篇的意图。

刘玉红提出的“三义三向”文本分析法立足于深度开发教材。“三义”指内文本分析,是把握语境义、修辞义、谋篇义,以提高文学力的文本细读法;“三向”指外文本分析,是通过横向思维、多向思维和逆向思维进行思辨训练,以提高思考力的文本细读法。<sup>[1]</sup>本文以“Unit 9 *How I Found My Voice*”<sup>[2]</sup>为例,基于“三义三向”法对文本进行内文本、外文本分析,以提高综合英语学习能力。

### 一、综合英语学习探究

#### (一)内文本分析

1. 语境义,即语言的准确性。这篇文章用词简单,但有很多词经得起推敲。例如在第七段“*I found it easy to call the pigs, tell the dogs to round up the cows, and vent my feelings to Fanny, the horse whose big brown eyes and lifted ears seemed to express interest in all I said*”中,“vent”表现了作者对自己缺陷的不自信,呼应了前面提到的“*When I was a youngster I stuttered so badly I was completely unable to speak in public*”。这里为什么不用“tell”或者“say”呢?一方面表现出英文忌重复的特点,避免与上文“tell the dogs”重复,另一方面,“vent”更能体现出不敢与人交流、只能与小马做朋友的孤独,而其他词没有这样的效果。

2. 修辞义,即语言的生动性。第十四段“*I started, anger flooding me*”的“flooding”用得十分生动,有很好的画面感,好像有一股愤怒的洪流涌向“我”。同时也能看出作者情感由“disbelief”转为“anger”,引出随后“of course I did”对自己肯定的自信。此外,语境义与修辞义是相辅相成的。在“*As much as I admired his fluency, I couldn't come close it*”中,作者用了“*As much as*”而不用“*Although*”,是因为“*much*”更能表达作者内心十分希望自己能同他姥爷一样能够流畅地说英语。这里用“*As much as*”就会比用“*Although*”更能加强作者自卑的情感。

3. 谋篇义,即语言的功效性。作者行文时,通过一些简短的词语,为下文埋下伏笔或者与上文形成呼应,使文章脉络清晰,情节环环相扣。在开篇第一段,作者先是阐述了自己的个人成就,但是第二段开头马上就用了But作为转折,引出自己的生理缺陷,形成鲜明的对比。除此之外,作者在第一段的最

后一句中谈及了自己最大的荣幸是录New Testament,与最后一段作者回忆录New Testament相呼应。在第九段中,作者描述他的恩师翻书页如同打开treasures一样,还解释了恩师喜欢读诗的原因,与后文中的恩师虽已失明,但仍然乐观,带着珍藏的treasures继续在这个世间生活呼应,布局巧妙,独具匠心。

#### (二)外文本分析

##### 1. 横向思维

横向思维即以话题为轴,将内容相近的文章放在一起进行对比学习,培养立体化思考。这篇课文以“克服人生困境”为主题,可阅读平行文本“Text B Thank You, Mr. Chips”,以及相关内容,如Ernest Hemingway笔下的“the Old Man and the Sea”、Sheryl Sandberg在加州伯克利分校毕业典礼上的演讲稿等,如此,可以发现,有的困难与生俱来,有的横空出现,但只要勇敢抗争,必定守得云开见月明。在阅读中运用横向思维,可以以话题为核心系统地掌握语言词汇、表达。

##### 2. 逆向思维

逆向思维即对文本进行假设反推。若是作者没有遇到教授Donald Crouch,或许能逐渐克服自己的口吃问题,因为他已经开始寻找方法可以让自己愉快地开口,不用在意别人的嘲笑,或许有一天可以像正常人一样开口交流。似乎教授的存在可有可无。但倘若这样,作者也许可以正常说话,但难以获得显赫的成就。没有恩师的激励,他难以“discover he did have a voice”,进而实现梦想,所以教授Donald Crouch在作者人生中不可或缺。从而可以看出,他人的鼓励和支持对一个深处困境的人来说至关重要。

##### 3. 多向思维

在这篇文章中,作者描述了少年自卑不敢开口,在恩师的指导下克服了口吃,最后通过自身努力成就辉煌的经历。学习这篇课文,除了学会语言知识外,还能学习到人生观点。作者在向我们传达出一种积极向上的人生态度:也许我们一生中会遇到各种各样的困难,但是我们可以通过自身的努力慢慢克服,也要学会倾听他人,接受他人的帮助。同时,也侧面向我们传达出一种不要歧视弱者、而要给予爱与关心的态度。

#### 参考文献

- [1] 刘玉红. “三义三向”文本分析法: 英语教学再思考[M]. 上海外语教育出版社, 2018.
- [2] 何兆熊. 新世纪高等院校英语专业本科生系列教材·综合教程4[M]. 上海外语教育出版社, 2013.